



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-75-T
Datum: 28. januar 2013.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Guy Delvoie, predsedavajući
sudija Burton Hall
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 28. januara 2013. godine

TUŽILAC

protiv

GORANA HADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE
DOKAZA SVEDOKA GH-110, GH-129 i GH-130 NA OSNOVU PRAVILA 92ter**

Tužilaštvo:
g. Douglas Stringer

Obrana Gorana Hadžića:
g. Zoran Živanović
g. Christopher Gosnell

1. **OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po "Zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter (GH-110)", podnetom na javnoj osnovi s poverljivim dodatkom 21. decembra 2012. godine (dalje u tekstu: Prvi zahtev): "Zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter (GH-129), podnetom na poverljivoj osnovi s poverljivim dodatkom 21. decembra 2012. godine (dalje u tekstu: Drugi zahtev); i "Zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter (GH-130), podnetom na javnoj osnovi s javnim dodatkom 21. decembra 2012. godine (dalje u tekstu: Treći zahtev) (zajedno dalje u tekstu: Zahtev).

A. Argumentacija

2. U Zahtevu tužilaštvo traži prihvatanje dokaza svedoka GH-110, GH-129 i GH-130 na osnovu pravila 92ter Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), tvrdeći da ti dokazi imaju dokaznu vrednost, da su relevantni i pouzdani i da zadovoljavaju kriterijume za prihvatanje u skladu s tim pravilom.¹ Tužilaštvo tvrdi da će mu prihvatanje svedočenja na ovaj način omogućiti da svoje izvođenje dokaza obavi na efikasan i ekspeditivan način, bez ugrožavanja pravičnosti postupka.²

3. U vezi sa svedokom GH-110, tužilaštvo traži prihvatanje 43 povezana dokazna predmeta, koji, po njegovom mišljenju, predstavljaju sastavni i neodvojivi deo predložene izjave na osnovu pravila 92ter.³ Tužilaštvo traži da se jedan od ovih povezanih dokaznih predmeta prihvati pod pečatom.⁴

4. U vezi sa svedokom GH-129, tužilaštvo traži da se pod pečatom prihvati jedan povezani dokazni predmet.⁵

¹ Prvi zahtev, par. 1, 3, 6; Drugi zahtev, par. 1, 3; Treći zahtev, par. 1, 3, 5.

² Prvi zahtev, par. 1; Drugi zahtev, par. 1; Treći zahtev, par. 1.

³ Prvi zahtev, par. 2, 9; v. Prvi zahtev, poverljivi Dodatak A, str. 4-9.

⁴ Prvi zahtev, par. 9; v. Prvi zahtev, poverljivi Dodatak A, str. 5.

⁵ Drugi zahtev, par. 4, 8; v. Drugi zahtev, poverljivi Dodatak A, str. 4.

5. U vezi sa svedokom GH-130, tužilaštvo traži prihvatanje 35 povezanih dokaznih predmeta, koji po njegovom mišljenju čine sastavni deo predložene izjave na osnovu pravila 92ter.⁶ Tužilaštvo traži da jedan od ovih povezanih dokumenata bude prihvaćen pod pečatom.⁷
6. Odbrana je rekla da u vezi sa Zahtevom neće iznositi argumentaciju.⁸

B. Merodavno pravo

7. Glavni cilj pravila 92ter - naslovljenog "Drugi slučajevi prihvatanja pismenih izjava i transkripata" - jeste da obezbedi efikasno i brzo sprovođenje suđenja uz istovremeno obezbeđenje i poštovanje prava optuženog. U sudskoj praksi Međunarodnog suda ovo pravilo se primenjuje tako da, po logici stvari,⁹ dopušta prihvatanje dokaznih predmeta kada su oni povezani sa pismenim izjavama ili transkriptima koji predstavljaju "neodvojivi i neophodni" deo svedočenja.¹⁰ Kako bi se ispunio taj uslov, dokument mora biti takav da bez njega svedokovo svedočenje ne bi bilo shvatljivo ili bi imalo manju dokaznu vrednost.¹¹ Štaviše, dokazi čije se prihvatanje traži, bez obzira da li je reč o pisanoj izjavi ili transkriptu usmenog svedočenja, moraju da ispune opšte odredbe

⁶ Treći zahtev, par. 4; v. Treći zahtev, javni Dodatak A, str. 3-4.

⁷ Treći zahtev, par. 4; v. Treći zahtev, javni Dodatak A, str. 3.

⁸ E-mail poruka odbrane Pretresnom veću, 4. januar 2013. godine

⁹ Tužilac protiv Stanišića i Župljanina, predmet br. IT-08-91-T, Odluka po Zahtjevu tužilaštva za prihvatanje svedočenja u skladu s pravilom 92ter (ST012 i ST019), 29. septembar 2009. (povjerljivo) (Dalje u tekstu: Odluka u predmetu Stanišić i Župljanin), par. 18; Tužilac protiv Prlića i drugih, predmet br. IT-04-74-T, Odluka u vezi s primjenom pravila 92ter Pravilnika, 25. juni 2007, str. 2; Tužilac protiv Delića, predmet br. IT-04-83-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje pismenih izjava svjedoka na osnovu pravila 92ter, 27. septembar 2007, par. 10.

¹⁰ Odluka u predmetu Stanišić i Župljanin, par. 18; Tužilac protiv Lukića i Lukića, IT-98-32/1-T, Odluka po povjerljivom Zahtevu tužilaštva za prihvatanje ranijeg svedočenja s dokaznim predmetima s tim u vezi i pismenim izjavama svedoka na osnovu pravila 92ter, 9. juli 2008, (Dalje u tekstu: Odluka u predmetu Lukić i Lukić), par. 15; Tužilac protiv Ljubičića, predmet br. IT-00-41-PT, Odluka po Zahtjevu optužbe za uvrštavanje u spis transkripata na osnovu pravila 92bis (D) Pravilnika, 23. januar 2004, str. 3; Tužilac protiv Đorđevića, predmet br. IT-5-87/1-T, Odluka po Zahtjevima tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter, 10. februar 2009. (Dalje u tekstu: Odluka u predmetu Đorđević), par. 5.

¹¹ Odluka u predmetu Stanišić i Župljanin, par. 18; Odluka u predmetu Lukić i Lukić, par. 15; Tužilac protiv Stanišića i Simatovića, predmet br. IT-03-69-T, Odluka po Zahtevu tužilaštva da se u spis uvrste pismeni dokazi svedoka Slobodana Lazarevića na osnovu pravila 92ter s povjerljivim dodatkom, 16. maj 2008, par. 19; Tužilac protiv Haraqije i Morine, predmet br. IT-04-84-R77.4, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis i/ili 92ter, 2. septembar 2008. (Dalje u tekstu: Odluka u predmetu Haraqija i Morina), par. 12; Odluka u predmetu Đorđević, par. 5.

prihvatljivosti iz pravila 89(C): to jest, predloženi dokazi moraju da budu relevantni i da imaju dokaznu vrednost.¹²

C. Diskusija

8. Predložena izjava svedoka GH-110 na osnovu pravila 92ter sadrži informacije o (a) strukturi i funkcionisanju srpskih vojnih snaga i jedinica Teritorijalne odbrane (dalje u tekstu: TO); (b) njegovim navodnim kontaktima s pripadnicima navodnog udruženog zločinačkog poduhvata (dalje u tekstu: UZP); (c) evakuaciji i prebacivanju hrvatskih zatvorenika, članova HDZ u hangar na Ovčari; i (d) navodnim zločinima koje su počinile srpske snage na Ovčari, 20. novembra 1991. godine. Pretresno veće napominje da tužilaštvo predlaže dokumente broj 06031, 06045, 06051, 06085, 06090, 06041, 06034, 06052, 06058, 06063, 06096, 06075, i 06079 na osnovu pravila 65ter kao javne dokumente. Međutim, izgleda da su ovih 13 povezanih dokaznih predmeta u sistemu za elektronsko vođenje suđenja (*eCourt*) označeni kao poverljivi. Tužilaštvo bi stoga možda trebalo da preispita svoj stav u vezi s gorenavedenim dokaznim predmetima. Veće napominje da vezi s povezanim dokaznim predmetom opisanim kao "Strogo poverljivo naređenje br. 32-1 koje je potpisao potpukovnik Milorad Vojnović kojim se Jan Marcek imenuje za komandira u selu Ovčara u skladu s pravilom oružanih snaga OS", dokument broj 00633 na osnovu pravila 65ter daje odgovarajući link s dokumentom u *eCourt*.¹³ Slično tome, dokument opisan kao "Naređenje Jugoslovenske narodne armije koje je potpisao Milorad Vojnović u vezi s uspostavljanjem vojne vlasti i bezbednosti komandi i jedinica", dokument broj 00676 na osnovu pravila 65ter daje odgovarajući link sa dokumentom u *eCourt*.¹⁴ Pretresno veće napominje da brojevi 00640, 03075 i 00677 na osnovu pravila 65ter, odnosno brojevi koji su takođe dodeljeni ovim dokumentima, izgleda ne postoje u sistemu *eCourt*. Pretresno veće smatra da su podneta izjava i povezani dokazni predmeti relevantni, da imaju dokaznu vrednost i primereni su za prihvatanje na osnovu pravila 89(C) i 92ter.

¹² Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 19; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 20; Odluka u predmetu *Dorđević*, par. 6; Odluka u predmetu *Haraqija i Morina*, par. 13;

¹³ Prvi zahtev, poverljivi Dodatak, str. 5.

¹⁴ Prvi zahtev, poverljivi Dodatak, str. 5.

9. Predloženo svedočenje svedoka GH-129 na osnovu pravila 92ter iz predmeta *Tužilac protiv Šešelja*, sadrži informacije o (a) formiranju, komandnoj strukturi i funkcionisanju jedinica TO; (b) navodnim akcijama pripadnika navodnog UZP i (c) neposrednom učešću svedoka kao pripadnika TO u zločinima navodno počinjenim protiv nesrba na Ovčari. Svedok nudi prikaz događaja iz prve ruke o (a) prebacivanju zatočenika na farmu Ovčara; (b) komandnom lancu srpskih snaga na Ovčari, (c) navodnom zlostavljanju i ubistvima pojedinih zatočenika u hangaru na Ovčari i (d) navodnom sistematskom ubistvu zatočenika u obližnjoj jami i kasnijem prikrivanju. Veće primećuje da postoji manjak koherentnosti u transkriptu svedočenja svedoka u predmetu *Šešelj* zbog slabog ispitivanja od strane optuženog koji postupa *pro se*. Pretresno veće stoga smatra da nije primereno da se dokazi prihvate na osnovu pravila 89(C) i 92ter i da je u interesu pravde da se svedočenje svedoka GH-129 sasluša *viva voce*.

10. Predložena izjava svedoka GH-130 na osnovu pravila 92ter sadrži informacije o (a) mandatu, strukturi i funkcionisanju Zaštitnih snaga Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: UNPROFOR) u bivšoj Jugoslaviji i Civilne policije Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: UNCIVPOL) u regionu SBZS; (b) kontaktima svedoka sa srpskim vlastima i vojnim starešinama; (c) navodnoj diskriminaciji nesrba od strane srpskih snaga; i (d) navodnom sistematskom prisilnom raseljavanju nesrba od strane srpskih snaga. Pretresno veće napominje da je tužilaštvo na kraju izjave svedoka na osnovu pravila 92ter priložilo 13 dokumenata bez ERN broja ili broja na osnovu pravila 65ter.¹⁵ Veće ne smatra primerenim da prihvati ovih 13 dokumenata kao sastavni deo izjave na osnovu pravila 92ter i smatra da su oni trebali da budu podneti kao 13 pojedinačnih povezanih dokaznih predmeta s traženim identifikacionim brojevima u prilogu Zahteva. Stoga će Veće u skladu s gorenavedenim odbiti prihvatanje dokaza svedoka na osnovu pravila 92ter bez odricanja prava na podnošenje eventualnog novog zahteva. U slučaju da tužilaštvo podnese takav zahtev, treba pripremiti novu izjavu na osnovu pravila 92ter, gde se na povezane dokazne predmete upućuje na osnovu njihovih brojeva na osnovu pravila 65ter.

¹⁵ Izjava svedoka GH-130 na osnovu pravila 92ter, broj 05964 na osnovu pravila 65ter, par. 6.

D. Dispozitiv

11. Shodno tome, Pretresno veće na osnovu pravila 54, 65ter, 89(C) i 92ter Pravilnika ovim

- (a) **ODLUČUJE** da su dokazi svedoka GH-110 primereni za uvrščivanje u spis;
- (b) **OBAVEŠTAVA** strane u postupku da će Pretresno veće doneti konačnu odluku o tome da li će prihvatiti dokaze svedoka GH-110 ukoliko budu ispunjeni uslovi iz pravila 92ter, kada svedok bude svedočio u ovom postupku;
- (c) **ODBIJA** zahtev tužilaštva da se u spis uvrste dokazi svedoka GH-129 na osnovu pravila 92ter; i
- (d) **ODBIJA** zahtev tužilaštva da se u spis uvrste dokazi svedoka GH-130 na osnovu pravila 92ter, bez odricanja prava na podnošenje eventualnog novog zahteva u skladu s ovom Odlukom.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavan tekst na engleskom.

Dana 28. januara 2013. godine
U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Guy Delvoie,
predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]